

① High above the city, on a tall column, stood the statue of the Happy Prince.

🌀 まずは素直に、**最初に主語が出てくると思いながら読みます**。そうすると、High above the city, on a tall column という場所を表す副詞句があり、その次に動詞 stood が来ています。**主語になれるのは名詞や名詞相当語句**なので、High above the city, on a tall column は主語にはなれません。stand は存在を表す動詞で、第1文型で使われることを思い出しながら、読みを修正しましょう。この時に、**場所句倒置を意識できるかどうか**がポイントになります。場所を表す副詞句が出てきたところで、カッコにくくってまとめておきましょう。閉じカッコを置く場所は、動詞の stood が出てくる前ですね。

🌀 High above the city は「街のひとときわ高いところに」という副詞句です。high は形容詞として用いるのが一般的ですが、ここでは**副詞で「位置が高い」という意味**になります。

ちなみに highly は「程度が高い」という意味になります。たとえば、「高く飛ぶ」と言う場合は、jump highly ではなく jump high となります。

🌀 on a tall column も場所を表す副詞句で「高い円柱の上に」という意味です。この時点で、「高い円柱の上に何かあるのかな?」という推測をしながら、次に主語が出てくるのを待ち構えます。

🌀 stood the statue of the Happy Prince となっていることから、**主語と動詞の位置が入れ替わっている**ということに気がつきます。stand は「(主語が) 立っている、ある、存在する」という、いわゆる〈存在〉を表す、第1文型で使われる動詞です。そこで、「場所句が文頭にある」→「存在を表す動詞が出てきた」…ということは…「倒置だ!」と気づくことができるのです。

訳 街のひとときわ高いところに、高い円柱の上に幸福な王子の像が立っていました。

<High above the city, on a tall column,> stood the statue of the Happy Prince.
V S

- ② He was gilded all over with thin leaves of fine gold, for eyes he had two bright sapphires, and a large red ruby glowed on his sword-hilt.

🌀 He was gilded all over with thin leaves of fine gold は、全身が純金の薄片で覆われていたことを表しています。all over は副詞句です。over が前置詞であれば、後ろに名詞や名詞に相当する語句が必要です。

さらに 副詞の over の表現力は豊かなので、いくつかの例文で確認しておきましょう。次の例文では、over は「一面に、覆って」という意味で用いられています。

He painted the wall over. (彼は壁一面にペンキを塗った)

The lake froze all over. (その湖は完全に凍ってしまった)

「一面に、覆って」という意味を強調するために、over の前に all を置いたものが all over です。all over は、次の例文のように前置詞として用いられることもあります。

He traveled all over the country. (彼は国中を旅した)

次の例文では、over は「終わって」という意味で用いられています。

School was over at 2 p.m. (学校は2時に終わっていた)

🌀 for eyes he had two bright sapphires は少し解釈が難しいところです。ここでの前置詞の for は「～の代わりに」と解釈し、「目の代わりに2つの明るいサファイアがあった」という意味でとらえておくことにします。

🌀 and が出てきたところで、何と何が結びつけられているのか、意識できるようにしましょう。ここでは、下の構造図に示すように and によって3つの文が結びつけられています。

🌀 a large red ruby glowed on his sword-hilt は a large red ruby が主語、glowed が動詞という第1文型の文になっています。

訳 彼は全身を純金の薄片に覆われ、目には2つの明るいサファイアを持ち、刀の柄には大きな赤いルビーがきらめいていました。

He was gilded <all over> <with thin leaves of fine gold>,
<for eyes> he had two bright sapphires,
and
a large red ruby glowed <on his sword-hilt>.